



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1357
25 August 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1357-м ЗАСЕДАНИИ

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
18 августа 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АБУЛ-НАСР

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Восьмой и девятый периодические доклады Колумбии (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся тринадцатого-пятнадцатого периодических докладов Исламской Республики Иран (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся двенадцатого-пятнадцатого периодических докладов Румынии

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Восьмой и девятый периодические доклады Колумбии (продолжение)
(CERD/C/332/Add.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Колумбии вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ШАХИ, дав высокую оценку представленному докладу, говорит, что из представленного ему документа Комитет узнал о положении общины коренной народности ува, представители которой угрожают совершить коллективное самоубийство из-за необъективного с их точки зрения рассмотрения их жалоб, связанных с выдачей компании "Оксидентл оф Коламбия" лицензии на добычу нефти, в результате которой примерно 200 000 гектаров их земель будет нанесен экологический ущерб. Они, в частности, жаловались на то, что консультации носили поверхностный характер и проводились не с их подлинными представителями, что вынесенные против них судебные постановления были несправедливыми и что создававшаяся ситуация создает серьезную угрозу для их прав на самоопределение, владение землей и на культурную целостность и для их образа жизни в целом. Он цитирует пункт 3 и подпункт d) пункта 4 Общей рекомендации Комитета XXIII, добавляя, что Комитет далее подчеркнул большую важность связей общин коренного населения с землями их предков. С учетом этих соображений он говорит, что он хотел бы получить информацию о нынешнем положении и запланированных действиях правительства.
3. Г-н МУРИЛЬО МАРТИНЕС (Колумбия) говорит, что его делегация благодарна Комитету за приветствие и за оценку представленного доклада, который был охарактеризован как сбалансированный и всесторонний.
4. Отвечая на замечания членов Комитета, он говорит, что некоторые из их вопросов касались различных аспектов официальной земельной политики и политики в отношении перемещенных лиц. Недавно правительство разработало руководящие принципы для выработки политики и мер в этой области. Хотя все цели достичь пока еще не удалось, прогресс есть, особенно в том, что касается более глубокого изучения этнического состава населения страны. Информация является неполной, поскольку до сих пор особое внимание уделялось общинам, о дискриминации которых было известно, но следует надеяться, что в следующем периодическом докладе будет содержаться всесторонний анализ положения всех этнических групп страны. В любом случае, вероятно, можно будет предоставить Комитету промежуточную обновленную информацию.

5. Как отмечалось на предыдущем заседании, правительство прилагает все усилия для уменьшения влияния продолжающегося вооруженного конфликта на общины коренного и афроколумбийского населения. В пересмотренных недавно руководящих принципах для решения проблемы перемещения лиц внутри страны особое внимание уделяется этническому аспекту таких вопросов, как землевладение, занятость, образование, здравоохранение и уважение обычаев и традиций, а также подчеркивается важность диалога с традиционными органами руководства общинами. Что касается земельной собственности, то тот факт, что районы для коренных жителей в настоящее время занимают более 30 миллионов гектаров, т.е. приблизительно 24% колумбийской территории, свидетельствует о значительном прогрессе в деле реализации прав местного населения на землю. Задача эта сложная и требует времени, но правительство считает, что его стратегия, реализуемая совместно с заинтересованными общинами, приносит положительные результаты. Центральным направлением политики правительства по отношению к афроколумбийским общинам является прежде всего выделение земель. Уже выдано шесть титулов, подтверждающих коллективное право собственности, которые позволяют приобрести около 1 262 млн. га земли, причем в ближайшие несколько месяцев эти площади должны быть доведены примерно до 2 млн. га на основе целевых показателей, предусмотренных в Национальном плане развития и инвестиций. В этой работе участвует Всемирный банк, Межамериканский банк развития и некоторые другие международные органы.

6. Комитет выразил понятную обеспокоенность числом фигурирующих в сообщениях проектов освоения территории, которые подрывают права общин коренного и афроколумбийского населения на пользование землей и природными ресурсами. Что касается положения на территории народности ува, о которой упоминал г-н Шахи, то правительство действительно серьезно отнеслось к угрозе коллективного самоубийства. После обращения представителей ува в Межамериканскую комиссию по правам человека было дано поручение провести исследование под эгидой Организации американских государств, чтобы найти справедливое решение; правительство одобрило содержащийся в нем анализ и рекомендации и признало важность создания надлежащего консультационного механизма. В настоящее время община народности ува рассматривает предложенный совместный вариант решения, который, следует надеяться, будет способствовать полюбовному урегулированию проблемы. Правительство уверено, что правильно подходит к вопросу, действительно являющемуся крайне щекотливым.

7. Две общины вовлечены в спор по поводу проекта строительства гидроэлектростанции. Одна уже подписала соглашение, предусматривающее надлежащие гарантии в отношении ее природных ресурсов, а другая по-прежнему ведет поиск вариантов урегулирования, поскольку предварительные консультации результата не дали. Существует надежда на возможность объявления удовлетворительных результатов ко 2 сентября этого года, когда истечет установленный Конституционным судом крайний срок достижения соглашения между правительством и заинтересованной общиной.

8. В целом правительство стремится обеспечивать проведение предварительных консультаций по всем ситуациям такого рода и уже приступило к разработке более совершенной процедуры консультаций. В этой связи этническим общинам предложено

высказать свою точку зрения, и министерство по охране окружающей среды сотрудничает с ними в подготовке соответствующего законодательства. Документация по этому вопросу будет скоро распространена.

9. Задача пересмотра уголовного законодательства и подготовки соответствующего положением Конвенции законодательства о наказании актов расизма и расовой дискриминации еще полностью не выполнена, но определенный прогресс уже достигнут. Например, в законопроекте, находящемся сейчас в конгрессе, содержатся положения, устанавливающие наказуемость некоторых форм расизма. Согласно одной из частей этого законопроекта наказания за некоторые преступные деяния будут ужесточаться при наличии доказательств умышленной дискриминации по таким признакам, как раса, пол или инвалидность. В другом разделе предусмотрено, что дискриминация по расовым или иным мотивам, допускаемая при исполнении служебных обязанностей, влечет за собой наказание в виде тюремного заключения на срок от пяти до десяти лет с одновременным увольнением с государственной службы на аналогичный срок. Генеральная прокуратура страны, желающая иметь законодательство, максимально приближенное к положениям Конвенции, внимательно следит за прохождением законопроекта в конгрессе.

10. Что касается судебных средств правовой защиты, то, как указывалось в предыдущих периодических докладах, в стране существует обширная судебная практика. Учитывая последние вопросы Комитета, его делегация попытается подготовить подборку материалов в такой форме, которая облегчит Комитету работу с ними. Недавно было отмечено несколько случаев вынесения судами решений в пользу общин чернокожего населения и других общин, что свидетельствует о прогрессе; он постарается направить Комитету актуализированную информацию по этому вопросу.

11. По вопросу об участии этнических групп в процессе принятия решений нужно сказать следующее: существует ряд консультативных органов, занимающихся делами общин коренного и чернокожего населения, например Бюро сотрудничества с коренными народами и организациями, которое рассматривает такие документы как проект Горного кодекса, тем самым вникая в проблемы прав собственности на землю и недра. Существует также Консультативный комитет высокого уровня по делам общин чернокожего населения, который последовательно претворяет в жизнь недавно принятые законодательные акты о коллективном владении землей; его последнее совещание было проведено на предыдущей неделе под эгидой министерства внутренних дел с участием представителей упоминавшихся общин чернокожего населения, для того чтобы рассмотреть проблемы, вызывающие у них беспокойство. Кроме того, в различных департаментах имеются консультативные комитеты, в чьи полномочия, в частности, входит обеспечение выполнения требований законодательства. С 1993 года все эти законодательные требования разрабатываются в сотрудничестве с центральными и районными органами власти и заинтересованными общинами.

12. Было признано, что крайне важное значение для решения задачи по обеспечению равных возможностей для этнических групп имеет статистика. В данных переписи

1993 года, особенно в данных, касающихся численности чернокожего и коренного населения, были выявлены недостатки, но правительство смогло обеспечить их использование. Одной из задач при последующих переписях будет уточнение понятия "этническая группа" для более четкого формулирования вопросов переписи. С этой целью по поручению министерства внутренних дел и Главного управления по делам коренного населения было выполнено соответствующее исследование, рассмотрение которого должно быть завершено в 2000 году. В нем был охвачен не только вопрос о численности различных этнических групп, но и их потребности в таких областях, как занятость, образование и здравоохранение. Соответствующий документ будет направлен Комитету сразу после его издания.

13. Касаясь вопроса о ратификации Колумбией поправок к пункту 6 статьи 8 Конвенции, он заверяет Комитет в том, что, хотя правительство официально не сообщило о своей позиции, в этой связи уже принят закон, который находится на рассмотрении в Конституционном суде. Правительство пока изучает возможность формулирования заявления в соответствии со статьей 14 Конвенции. Комитет будет проинформирован сразу после принятия окончательного решения.

14. Вопрос о наказаниях за акты дискриминации, которые совершаются в отношении общин чернокожего населения руководителями государственных директивных органов в процессе принятия решений на высоком уровне, а также о предупреждении такой дискриминации рассматривается в статье 30 Закона № 70 от 1993 года. В этом законе, не предусматривающем конкретные меры наказаний, излагаются общеполитические принципы, и его положения следует рассматривать лишь как выражение обеспокоенности законодательного органа. Он не затрагивает аналогичной дискриминации в отношении общин коренного населения или других общин, так как он посвящен лишь общинам чернокожего населения.

15. Правительство признает существование расовой дискриминации в жилищной сфере. Некоторые исследования свидетельствуют о дискриминации некоторых групп, особенно афроколумбийцев, в процессе поиска жилья для найма. Это серьезная проблема, которую правительство пытается решить с помощью проводимой им политики.

16. Делегация не располагает информацией о случаях дискриминационного или несправедливого отношения в вопросах доступа к судам. Это можно объяснить усилением законодательства и процедур, которые направлены на защиту групп чернокожего и коренного населения и которые способствуют тому, чтобы все колумбийцы на равноправной основе использовали имеющиеся средства правовой защиты.

17. Недавно правительство активизировало процесс создания территориальных образований коренного населения (ТОКН), стремясь передать часть полномочий коренным народам и децентрализовать систему управления. ТОКН выполняют функции управления практически наравне с муниципалитетами или городскими советами, что позволяет группам коренного населения вести собственные дела при полном уважении их культуры и этнической

самобытности. В Конституции 1991 года признано право таких общин на самостоятельное управление в соответствии со своими обычаями. Недавно произошло беспрецедентное для Америки событие: были образованы специальные суды коренного населения со статусом суда общей юрисдикции, которые будут функционировать параллельно с обычными судами. Таким образом, представители коренного населения при желании могут передавать свои споры на рассмотрение судов, которые состоят из представителей их коренных групп и которые выносят решение с учетом их культурных и традиционных ценностей.

18. Национальная статистика не ведет учета расового состава заключенных. Делегация направит запрос в компетентные органы, находящиеся в столице, объяснив желание Комитета использовать такие статистические данные необходимостью разобраться в тенденциях, которые могут быть отражением расовой дискриминации.

19. Юридических препятствий к участию в правительстве различных этнических групп не существует, но правительство признает, что некоторые из них в силу исторических причин находятся в неблагоприятном положении, которое по-прежнему дает о себе знать на практике. Поэтому в Конституции было предусмотрено создание для выборов в конгресс специального избирательного округа, в котором определенное число мест зарезервировано для коренных и других групп населения. Конституционный суд, ссылаясь на нарушение процедуры, пришел к выводу, что данные положения не подлежат исполнению, и в настоящее время Конгресс изучает законопроект, предусматривающий восстановление специального избирательного округа.

20. Число представителей чернокожего и коренного населения, занимающих те или иные посты в различных структурах правительства, не соответствует доле этих групп в общей численности населения, но правительство начало процесс повышения роли этих групп населения, предоставляя различным общинам более широкие полномочия. Усилия самих этих общин, несомненно, окажут сильное влияние на общее положение в долгосрочном плане.

21. Ликвидация разрыва между чернокожим и коренным населением, с одной стороны, и остальной частью населения, с другой стороны, является важной задачей, и страна уже достигла значительного прогресса на этом пути, хотя для ее решения потребуется еще немало времени. Правительство последовательно вводит в действие нормативные акты и принимает политические меры, направленные против "структурной дискриминации". Недавно была проведена перепись этнических групп на островах Сан-Андрес и Провиденсия, и ее результаты должны быть объявлены в самое ближайшее время.

22. Правительство особенно внимательно отнесется к заключительным замечаниям Комитета и любым рекомендациям, которые он, возможно, сформулирует.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в заключительных замечаниях будет в письменном виде кратко изложено содержание состоявшегося диалога между Комитетом и делегацией и что,

если у правительства Колумбии появятся какие-то дополнительные вопросы, оно может представить их в письменном виде в соответствии со статьей 9.2 Конвенции или поднять их в следующем периодическом докладе Колумбии.

24. Г-жа МАКДУГАЛЛ (Докладчик по стране), выражая признательность правительству и делегации за всесторонний информативный доклад и открытый диалог, говорит, что столь высокий уровень делегации, направленной государством-участником, свидетельствует о его серьезном подходе к диалогу с Комитетом.

25. Комитет обратил внимание на исключительную сложность ситуации в Колумбии, особенно на внутренний конфликт и его последствия для осуществления прав человека в стране на уровне отдельной личности, а также на его несоразмерное влияние на коренное и афроколумбийское население. Высокой оценки заслуживает также необычайно искренняя информация о живучести и даже структурной закреплённости расовой дискриминации.

26. К положительным моментам относятся некоторые положения Конституции, инициативы, выдвинутые 12 августа 1999 года, и межведомственные правительственные консультативные комитеты, комиссии и механизмы, созданные для проведения консультаций с общинами меньшинств по вопросам, затрагивающим их интересы.

27. В то же время эффект от этих инициатив был в лучшем случае минимальным. Меньшинства, особенно общины коренного и афроколумбийского населения, политически обособлены, живут в крайней нищете и подвергаются несоразмерному насилию.

28. Комитет беспокоят несколько вопросов, самым важным из которых, вероятно, является вопрос об осуществлении. Многочисленные законы, декреты и нормативные акты должны оказывать реальное и практическое влияние на положение в стране.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за предпринятые ею усилия, особенно в свете стоящих перед страной проблем. Комитет высоко оценивает качество доклада и конструктивный диалог с делегацией и надеется на дальнейшую работу с государством-участником после представления им его следующего периодического доклада.

30. Делегация Колумбии покидает места за столом Комитета.

Проект заключительных замечаний, касающихся тринадцатого-пятнадцатого периодических докладов Исламской Республики Иран (продолжение)
(CERD/C/55/Misc.32/Rev.3, будущий документ CERD/C/...)

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение проекта заключительных замечаний по тринадцатому-пятнадцатому периодическим докладом Исламской Республики Иран.

Пункт 14

32. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

33. Г-н РЕШЕТОВ предлагает внести изменения в первую строку текста и сформулировать ее следующим образом: "... продолжать принимать дальнейшие меры для содействия...". *Формулировку в конце пункта следует изменить, изложив ее в следующей редакции: "... участие этих меньшинств в таком развитии".*

34. Г-н БЕНТОН предлагает сформулировать первую строку текста следующим образом: "... государство-участник должно продолжать содействовать...".

35. Г-н РЕШЕТОВ и г-н ван БОВЕН (Докладчик по стране) соглашаются с этим предложением.

36. Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 16

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, что означают слова "подготовка кадров по тематике Конвенции".

38. Г-н ван БОВЕН (Докладчик по стране) предлагает следующую формулировку: "преподавание по тематике Конвенции".

39. Пункт 16 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 17

40. Г-н РЕШЕТОВ спрашивает, действительно ли Исламская комиссия по правам человека является административным органом, как это косвенно следует из этого пункта.

41. Г-н ван БОВЕН (Докладчик по стране) говорит, что он использовал термин "административный орган" для того, чтобы показать, что Комиссия по правам человека не является судебным органом. Комиссия по правам человека выполняет много функций, в том числе рассматривает жалобы отдельных лиц.

42. Г-н де ГУТТ предлагает заменить слова "административные органы" словами "другие государственные институты", которые используются в статье 6 Конвенции.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету точно выяснить статус Исламской комиссии по правам человека и использовать правильный термин.

44. Г-н БЕНТОН предлагает следующую формулировку: "... суды, административные органы и Исламская комиссия по правам человека...".
45. Поправка г-на Бентона принимается.
46. Г-н ШЕРИФИС и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивают, какова причина отдельного упоминания браков между афганскими мужчинами и иранскими женщинами.
47. Г-н ШАХИ говорит, что, по-видимому, проблема заключается в том, что афганские мужчины в Иране большей частью являются беженцами и негражданами, и предполагается, что в конечном счете они вернуться в свою собственную страну. До этого Комитет их отдельно не упоминал, и, по его мнению, эту ссылку следует исключить из текста.
48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает запросить у правительства дополнительную информацию.
49. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что если эти нормы применяются только к афганским мужчинам, женившимся на иранских женщинах, то они имеют дискриминационный характер. В пункте лишь формулируется просьба о предоставлении информации по этому вопросу. Возможно, его можно изменить, сформулировав следующим образом: "... а также [информацию] о браках между иранскими гражданами и иностранцами...".
50. Г-н ван БОВЕН (Докладчик по стране) говорит, что он узнал из независимых источников, в том числе от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, о том, что афганские мужчины и иранские женщины, в частности, сталкиваются с трудностями, когда пытаются зарегистрировать свои браки и рождение своих детей. Эта проблема была отражена в разделе "Основные проблемы, вызывающие беспокойство", его первоначального проекта заключительных замечаний. Он исключит слова "а также в отношении норм, распространяющихся на браки между афганскими мужчинами и иранскими женщинами", если члены Комитета того пожелают.
51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что информация, получаемая из независимых источников, всегда может оказаться недостоверной. Во многих странах, в том числе в европейских странах и его собственной стране, действуют ограничения на браки между гражданами и иностранцами.
52. Г-н ШАХИ говорит, что эту фразу следует исключить.
53. Предложение принимается.
54. Отвечая на вопрос г-на ГАРВАЛОВА, г-н ван БОВЕН (Докладчик по стране) говорит, что запрашиваемая в конце пункта "дополнительная и актуализированная информация" должна быть включена в следующий периодический доклад Ирана. Специального доклада не требуется.

55. Г-н ШЕРИФИС, которого поддерживает г-н ШАХИ, предлагает следующую формулировку: "Кроме того, Комитет хотел бы получить дополнительную информацию...".

56. Поправка г-на Шерифиса принимается.

57. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 18

58. Г-н ШЕРИФИС, отвечая на замечание ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, предлагает следующую формулировку: "... государство-участник предпринимает шаги для обеспечения широкого распространения информации о положениях Конвенции, а также периодических докладов государства-участника...".

59. Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 19 и 20

60. Пункты 19 и 20 принимаются.

Пункт 21

61. Г-н ван БОВЕН (Докладчик по стране) говорит, что как минимум один член Комитета указал на целесообразность того, чтобы в следующий раз был представлен обновленный, а не всеобъемлющий доклад, в то время как он просил представить полный доклад с учетом происходящих нынешних интересных изменений в государстве-участнике.

62. После обсуждения, в котором приняли участие ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н ГАРВАЛОВ, г-н ШЕРИФИС, г-жа ЦЗОУ Дэци, г-н ДЬЯКОНУ и г-н де ГУТТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слово "полный" словом "обновленный".

63. Пункт 21 с внесенными в него поправками принимается.

64. Г-н ДЬЯКОНУ напоминает о внесенном им на предыдущем заседании предложении о целесообразности представлять в разделе С различные вызывающие беспокойство проблемы с помощью более объективных формулировок и избегать того, чтобы их включение во всех случаях воспринималось как непосредственная инициатива Комитета.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что г-н ван Бовен может внести в раздел С незначительные редакционные изменения, идущие в этом русле, и что сказанное касается и будущих документов.

66. Г-н БЕНТОН, комментируя в общем плане заключительные замечания, говорит, что он не согласен с соображением, высказанным г-ном Дьякону на предыдущем заседании,

ввиду необходимости взаимоувязывания пунктов 9 и 14 только что принятого текста. По его мнению, в заключительных предложениях и рекомендациях Комитета не нужно еще раз прямо выражать обеспокоенность, которая уже была высказана ранее в заключительных замечаниях.

67. Проект заключительных замечаний по тринадцатому-пятнадцатому периодическим докладам Исламской Республики Иран принимается в целом с внесенными в него поправками с условием внесения незначительных редакционных изменений в пункты 9-13.

Проект заключительных замечаний, касающихся двенадцатого-пятнадцатого периодических докладов Румынии (CERD/C/55/Misc.27/Rev.2, будущий документ CERD/C/.../Add...)

Пункты 1-8

68. Пункты 1-8 принимаются.

Пункт 9

69. Г-н ГАРВАЛОВ, которого поддерживает г-н РЕШЕТОВ, говорит, что слова об отсутствии в Румынии законоположений о наказании актов расовой дискриминации, совершаемых отдельными лицами, не корректны, так как делегация обращала внимание на то, что в Уголовном кодексе их содержится довольно много. *Может быть их недостаточно, но они есть.*

70. Г-н ван БОВЕН, которого поддерживает г-н де ГУТТ и г-н ШАХИ, предлагает внести поправку в первое предложение пункта 9 и изложить его в следующей редакции: "*Выражается обеспокоенность по поводу неполного соответствия положений румынского законодательства, устанавливающих наказуемость актов расовой дискриминации, совершаемых отдельными лицами, положениям пункта 1 d) статьи 2 Конвенции*".

71. Г-н де ГУТТ говорит, что, по его мнению, в этом предложении целесообразнее сослаться на статью 4 а) Конвенции, а не на статью 2, но что он не будет настаивать.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживают г-н ЮТСИС и г-н БЕНТОН, говорит, что он предпочитает ссылку в ее нынешнем виде.

73. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 10

74. Г-н РЕШЕТОВ предлагает заменить вступительную фразу "проблема, продолжающая вызывать беспокойство", словами "другая проблема, вызывающая беспокойство".

75. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что беспокойство по этому поводу уже было выражено в связи с предыдущим периодическим докладом Румынии.

76. Г-н БЕНТОН, соответственно, предлагает заменить слово "существование" перед словосочетанием "ксенофобного отношения" словом "сохранение".

77. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 11

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит пояснить содержащиеся во втором предложении слова о том, что непринятие мер по поддержке народности рома нельзя оправдать нынешними экономическими трудностями Румынии.

79. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) поясняет, что, согласно заявлениям государства-участника, повсеместная бедность в стране не позволяет ему предпринимать позитивных действий в интересах одной лишь народности рома. Этот аргумент выдвигают и другие государства.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что текст в его нынешнем виде неясен.

81. Г-н ГАРВАЛОВ, которого поддерживает г-н ЮТСИС, предлагает исключить фразу, начинающуюся словами "факт, который нельзя оправдать" и заканчивающуюся в конце пункта, и заменить ее словосочетанием "несмотря на нынешнее тяжелое экономическое положение Румынии".

82. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что ни текст, ни поправка не отражают должным образом позицию делегации.

83. Г-н ШЕРИФИС говорит, что из первого предложения он исключил бы вторую часть "это способствует сохранению в остальном обществе негативно-стереотипного отношения к этому меньшинству", так как она подразумевает, что Комитет больше всего беспокоит плохое отношение к рома.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить принятие решения по пункту 11, с тем чтобы члены Комитета могли высказать г-ну Ютсису свои замечания в целях внесения возможных изменений.

85. Предложение принимается.

86. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) просит членов Комитета читать пункт 11 с учетом пункта 59 доклада Румынии.

Пункт 12

87. Г-н ДЬЯКОНУ говорит о необходимости приведения пункта 12 в соответствие с измененным пунктом 9 и, соответственно, предлагает добавить перед словом "запрещать" слово "полностью".

88. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что содержащиеся во втором предложении слова о малочисленности жалоб и судебных решений могут и не свидетельствовать об отсутствии у населения доверия к судебным органам. Обратиться к государству-участнику с просьбой исправить положение означает предрешить этот вопрос.

90. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) указывает на то, что в тексте конкретно говорится: "...может свидетельствовать". Румынская делегация согласилась с тем, что процедура подачи жалоб используется недостаточно, и государству-участнику адресуется просьба исправить положение в том его аспекте, который связан с малочисленностью жалоб.

91. Г-н РЕШЕТОВ, которого поддерживает г-н ШЕРИФИС, предлагает смягчить тон второго предложения, изъяв из него упоминание о возможном недоверии населения. Соответственно, после слов "может свидетельствовать об" следует исключить фразу "отсутствии доверия к этим органам со стороны населения и/или".

92. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что секретариат получил от постоянных представительств Зимбабве и Ганы письма, в которых говорится, что в ходе текущей сессии их эксперты не смогут присутствовать в назначенное время на заседаниях, на которых планируется рассмотреть их периодические доклады. Он предлагает Комитету перенести рассмотрение этих двух докладов на следующую сессию, которая состоится в марте 2000 года, а секретариату – соответствующим образом проинформировать правительства этих двух стран.

94. Г-н ШЕРИФИС соглашается с тем, что лучше рассматривать доклады в присутствии представителей соответствующих государств-участников.

95. Г-н ван БОВЕН отмечает, что Зимбабве представляла свои доклады довольно регулярно, тогда как некоторые доклады Ганы поступали со значительным опозданием. Тем не менее он не возражает против предложения о переносе их рассмотрения на более поздний срок.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что Комитет желает, чтобы секретариат письменно предложил правительствам Зимбабве и Ганы участвовать в рассмотрении их периодических докладов на пятьдесят шестой сессии Комитета в марте 2000 года. *В* письме в адрес Ганы следует особо подчеркнуть, что Комитет рассчитывает на присутствие делегации экспертов.

97. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.